

Simposio sobre la Educación de Niños con raíces Sudamericanas

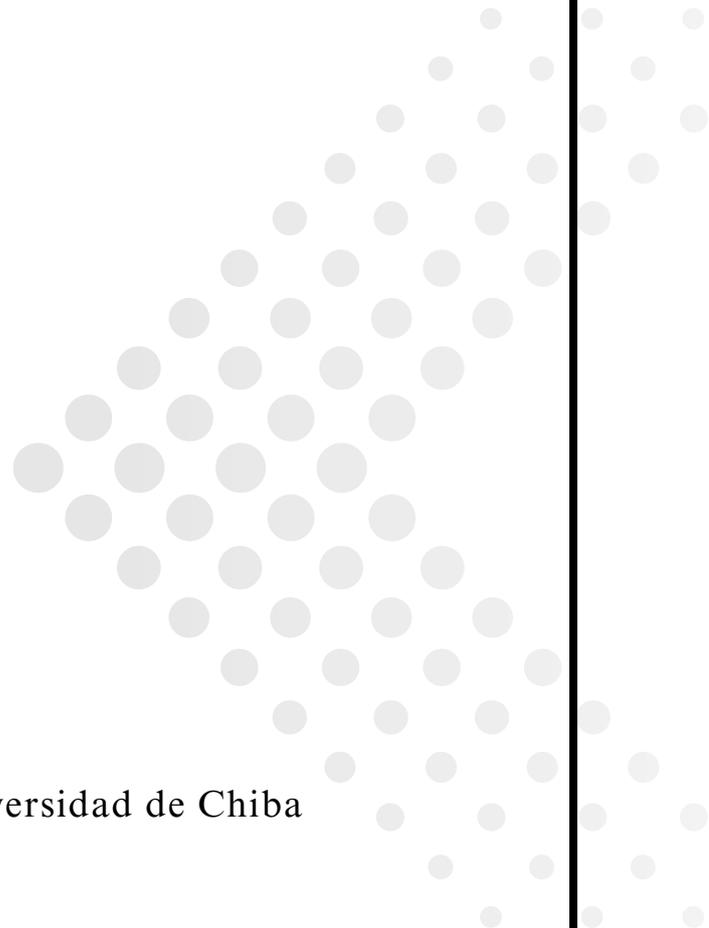
Hacia una escuela donde los niños extranjeros y
japoneses puedan aprender juntos

— Estudios de caso de niños con raíces sudamericanas —

Informe de implementación
スペイン語訳

Marzo de 2024

Centro de Estudios Interculturales, Universidad de Chiba



Objetivo.

El número de niños extranjeros matriculados en las escuelas públicas japonesas aumenta año tras año, por lo que el número de niños que necesitan enseñanza del idioma japonés en las escuelas públicas ha aumentado 1,5 veces en diez años. A nivel de prefectura, la ciudad de Chiba tiene más de 2.000 niños, ocupando el octavo puesto más alto de Japón. Debido a que los niños hablan una amplia variedad de lenguas maternas, las escuelas deben estar preparadas para aceptarlos no solo para la enseñanza del idioma japonés, sino también para otros aspectos, como la orientación en el estudio, el apoyo profesional y la adaptación a la vida y la cultura japonesas.

Este simposio se centrará en los niños con raíces en América del Sur, analizando las actitudes y los esfuerzos previos de los maestros y las escuelas hacia los niños, profundizando la comprensión sobre ellos. A continuación, consideraremos qué podemos hacer para ayudar a los niños a aprender a trabajar juntos.

Título

Simposio sobre la Educación de Niños con raíces Sudamericanas

Hacia la realización de escuelas donde niños extranjeros y japoneses puedan aprender juntos

– Estudios de caso de niños con raíces sudamericanas –

Organización

Centro de Estudios Interculturales, Universidad de Chiba

Apoyo

Consejo de Educación de la Prefectura de Chiba, Consulado General de Brasil en Toquio

Fecha y horario

Miércoles, 31 de enero de 2024, de 13:30 a las 16:30 horas.

Local

Universidad de Chiba (transmisión simultánea online)

Participantes

Consejos municipales de educación de la prefectura de Chiba

Supervisores encargados de la educación de estudiantes

extranjeros.

Superintendentes de escuelas con estudiantes extranjeros de la prefectura de Chiba.

Profesores de escuelas públicas de la prefectura de Chiba.

Otros participantes

外国人と日本人の子どもが共に学べる学校の実現に向けて
-南米ルーツの子どもたちの事例から-

2024
1.31 WED
13:30-16:30

日本の公立学校に入学する外国人の子ども数は年々増加しています。近年は日本生まれ日本育ちというケースも増えました。本シンポジウムでは、南米にルーツをもつ子どもたちに焦点をあて、彼らに対する教師や学校のこれまでの姿勢や取り組みを振り返り、彼らへの理解を深めていきます。その上で子どもたち同士の協働の学びに向けて私たちができることは何かを考えます。

PROGRAM

- 開会の挨拶
主催者挨拶：千葉大学国際社会理事 後援者挨拶：千葉県ラジウム協議会、代官協議会、千葉県教育委員会、教育長
- 開会のご挨拶
千葉大学 名誉教授 新倉淳子
- 議題 「南米ルーツの子どもたちの文化・教育的背景」
神田外語大学 准教授 拝野希美子
筑波大学 非常勤講師 小沼洋介
- パネルディスカッション
「南米にルーツをもつ子どもたちの在日現状 -受け入れに対する教師の意識に焦点をあてて-」
千葉大学 名誉教授 新倉淳子
- パネルディスカッション
私たちが意識にできることとは何か
-南米ルーツの子どもたちの教育の課題を語る-

コーディネーター 神田外語大学 准教授 拝野希美子
パネリスト 水原清市立東川中学校 校長 眞島田穂子
千葉県立立派小学校 校長 中野健二
筑波大学 非常勤講師 小沼洋介
神田外語大学 3年 秋英ダイアナ
上智大学 2年 内田ジョアオ

■ 参加対象
・千葉県市町村教育委員会
・外国人児童生徒等の教育を担当する指導主事
・千葉県市町村の外国人児童生徒等が在籍する学校の教職員
・千葉県純正立学校教員

■ 定員 対面 50名、オンライン 200名

■ 参加費 無料

■ 開催場所 千葉大学 西千葉キャンパス アカデミック・リンク・センター D 101 (Zoomウェビナー併用)

■ 問い合わせ先
千葉大学 インターカルチュラル・スタディーズセンター
chiba-icc@chiba-u.jp

■ 主催
千葉大学インターカルチュラル・スタディーズセンター
後援：千葉県教育委員会、千葉県ラジウム協議会

■ 全体写真
千葉大学国際社会教育課 助教 岡山聡子

CHIBA UNIVERSITY BRASIL

13:30 Apertura

- Palabras de bienvenida del organizador: Makoto Watanabe, Director de Reforma Universitaria, Información y Asuntos Internacionales de la Universidad de Chiba.
- Saludo del invitado: Sr. Carlos Velho, Consul Adjunto del Consulado General de Brasil, en Tokio.
- Saludo de la invitada: Sra. Masako Tomizuka, Superintendente de Educación, Consejo de Educación de la Prefectura de Chiba

13:50 Explicación sobre el propósito del evento

Profesora Emérita Ryoko Niikura, Universidad de Chiba

14:00 Conferencias

- "Antecedentes culturales y educativos de los niños con raíces sudamericanas"
Profesora asociada Sumiko Haino de la Universidad de Estudios Extranjeros de Kanda.
- "Antecedentes culturales y educativos de niños con raíces sudamericanas"
- Estudio de caso de peruanos en Japón.
Profesor a tiempo parcial José Kohatsu, de la Universidad de Dokkyo
- "La situación actual de los niños con raíces sudamericanas en Japón, con un enfoque en la actitud de los profesores hacia su aceptación"
Profesora emérita Ryoko Niikura, de la Universidad de Chiba

15:00 Pánel de discusión

"¿Qué podemos hacer los maestros para entender los desafíos educativos de los niños con raíces sudamericanas?"

Coordinadora: Profesora Asociada Sumiko Haino, Universidad de Estudios Extranjeros de Kanda.

Panelistas: Tazuko Nagashima, Directora de la escuela secundaria Kiyokawa, ciudad de Kisarazu;

Toshie Nakamura, Directora de la Escuela Primaria Goshō, Ciudad de Ichihara;

José Kohatsu, Profesor a tiempo parcial en la Universidad de Dokkyo;

Diana Akihama, Estudiante de 3º Año, Universidad de Estudios Extranjeros de Kanda;

João Uchida, Estudiante de 2º Año, Universidad Sophia

16:30 Clausura

1) Palabras de bienvenida del organizador: Makoto Watanabe, Director de Reforma Universitaria, Información y Asuntos Internacionales de la Universidad de Chiba.



Me gustaría agradecer a las numerosas personas que han asistido, tanto presencialmente como virtualmente, en el día de hoy. Además, me gustaría dar las gracias al Consulado General de Brasil en Tokio y al Consejo de Educación de la Prefectura de Chiba por su apoyo a este simposio y por sacar tiempo de sus apretadas agendas para asistir al evento de hoy. Como es del conocimiento de todos, el número de extranjeros que viven en Japón ha aumentado, incesantemente, desde la década de 1980. Levando en cuenta la tendencia a la globalización, las oportunidades de contacto directo e indirecto con personas de otros países han aumentado, considerablemente, en todas las regiones del país. La prefectura de Chiba no es una excepción, con el sexto mayor número de residentes extranjeros en Japón.

Los residentes extranjeros, tanto los residentes permanentes como los de larga duración, suelen ser acompañados de niños en edad escolar, y el número de niños extranjeros matriculados en las escuelas públicas japonesas aumenta año tras año. En los últimos años, un número cada vez mayor de niños han nacido y crecido en Japón, y muchos ya han alcanzado la edad adulta y han comenzado su camino como adultos profesionales. Las escuelas japonesas, que en el pasado no tuvieron muchas oportunidades del contacto directo con niños de diferentes orígenes lingüísticos y culturales, han entrado en una nueva fase y buscan constantemente la mejor manera de acogerlos y educarlos.

En este contexto, la Universidad de Chiba estableció el Centro de Estudios Interculturales en la Universidad de Chiba en 2016, con el objetivo central de analizar los diversos desafíos que se enfrentan, en los distintos escenarios interculturales, desde múltiples perspectivas y de forma constructiva, a fin de desarrollar la competencia intercultural con el propósito de apoyar la educación intercultural en la comunidad local, a través de iniciativas políticas y educativas.

Las actividades del Centro están alineadas con tres funciones principales: implementar la educación intercultural práctica para fines de desarrollo de los recursos humanos; apoyar las prácticas educativas en la región de la prefectura de Chiba y proporcionar apoyo educativo utilizando la red de la Universidad de Chiba, en el extranjero. El simposio de este año, en el marco del "Apoyo a la práctica educativa en la prefectura de Chiba", se centrará en los niños con raíces en América del Sur, que son los predecesores de otros niños recién llegados a Japón.

Han pasado más de 30 años desde el rápido aumento en el número de niños sudamericanos que llegan a Japón y, al igual que los niños de otros países, todavía enfrentan muchas dificultades en su vida escolar. Al profundizar nuestra comprensión de estos niños, miraremos hacia atrás a las actitudes y esfuerzos pasados de los maestros y escuelas en relación con los estudiantes extranjeros e identificaremos los retos que enfrentan. Además, aprovecharemos la oportunidad para reflexionar sobre lo que podemos hacer para promover el aprendizaje colaborativo entre los niños. Quisiera concluir mis palabras expresando mi deseo de que este simposio sea fructífero para los participantes de los consejos de educación, para los profesores rectores responsables de la educación de los estudiantes extranjeros y para todos los implicados en los centros escolares.

2) Saludo del invitado: Sr. Carlos Velho, Consul Adjunto del Consulado General de Brasil, en Tokio



En primer lugar, me gustaría agradecerles la invitación y felicitar a la profesora emérita de la Universidad de Chiba, Ryoko Niikura, por la iniciativa y empeño de organizar este simposio. El gobierno brasileño reconoce como prioridad el acompañamiento de sus ciudadanos, en el exterior, y el desarrollo de acciones en apoyo del mismo, especialmente en el ámbito de la educación. El hecho de que haya tres Consulados Generales de Brasil en Japón, además de la Embajada, simboliza la prioridad que se le da al apoyo a los brasileños que viven aquí.

Según los datos más recientes, Brasil es la quinta mayor población extranjera residente en Japón, con un total de 210 mil brasileños en este país. En la jurisdicción del Consulado General de Brasil en Tokio, que abarca 17 prefecturas japonesas, hay más de 57 mil brasileños. La comunidad brasileña cuenta con un gran número de jóvenes: hay 44 mil brasileños de hasta 19 años (21% del total de brasileños en Japón), constituyendo el tercer mayor contingente de niños y jóvenes en edad escolar. En la prefectura de Chiba hay 3.611 brasileños, de los cuales 359 tienen entre 6 y 18 años. Es fundamental que estemos aquí, hoy, porque es una gran oportunidad de adquirir herramientas que van a impactar sobre la calidad de vida de los jóvenes estudiantes, ya que las instituciones y los profesores de la prefectura de Chiba, van a adquirir nuevas herramientas para el trabajo cotidiano con los estudiantes brasileños y latinoamericanos.

El esfuerzo y la buena voluntad, características de los educadores japoneses, combinados con su familiarización con el contexto sociocultural de estos niños, contribuirán a la excelencia de la didáctica de los profesores en el aula. Además, ayudará a los estudiantes extranjeros recién llegados a la escuela en su adaptación, mejorará la comprensión de los padres sobre el entorno escolar japonés y reducirá la posibilidad de malentendidos.

El resultado de este esfuerzo, sin duda, se verá reflejado en el futuro de estos niños y jóvenes, ya que se impulsará el interés en estudiar y potenciará los logros académicos y su formación profesional. Esto, en consecuencia, contribuirá en la construcción de la sociedad japonesa del futuro. Reiteramos el apoyo del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil a los directores, maestros, estudiantes y sus familias, pongo a disposición el Consulado General de Brasil para facilitar el diálogo entre la comunidad brasileña y los profesionales de la educación a todos los niveles. Además, estamos disponibles para explorar posibilidades de colaboración en proyectos en beneficio de la juventud brasileña en este país.

Les agradezco la oportunidad, una vez más y les deseo a todos un exitoso simposio.

3) Saludo de la invitada: Sra. Masako Tomizuka, Superintendente de Educación, Consejo de Educación de la Prefectura de Chiba



Quisiera agradecerles una vez más por sus esfuerzos diarios para mejorar la educación de los niños extranjeros. Según una encuesta realizada por el Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología (MEXT) en 2021, el número de niños en la prefectura de Chiba que necesitan instrucción en japonés es de 2.633 estudiantes, lo que supone aproximadamente el doble del número de niños de nacionalidades extranjeras y japonesas en 2014. Además, el número de niños con raíces sudamericanas, que también se menciona en el subtítulo del informe, está aumentando en la zona de Katsunam (ciudades de Yachiyo, Funabashi, Narashino, Ichikawa y Urayasu), en la ciudad de Chiba, en la ciudad de Narita y sus alrededores. Los niños que necesitan orientación lingüística en japonés ya que se enfrentan a varios problemas como la inadaptación a la vida escolar, la alienación del entorno en el que viven y la falta de rendimiento académico por falta de competencia en idioma japonés.

Por esta razón, en marzo de 2021, el Consejo de Educación de la Prefectura de Chiba formuló la "Política de la Prefectura de Chiba para la Educación de Estudiantes Extranjeros" la prefectura, los municipios, las escuelas y las organizaciones pertinentes están cooperando para garantizar que se mejore el sistema de inclusión de estudiantes extranjeros. En concreto, se está prestando apoyo en forma de asignación de profesores para mejorar la enseñanza de la lengua japonesa, subvenciones a municipios, enviando asesores educativos a las escuelas de la provincia, realizando talleres para maestros y otras personas e implementando exámenes especiales de ingreso para extranjeros en las escuelas de la provincia. Esperamos que este simposio promueva aún más la creación de un sistema de aceptación de los niños con raíces no solo desde la perspectiva de la enseñanza del idioma japonés, sino también desde la perspectiva de la aceptación de niños con raíces extranjeras. El Consejo Provincial de Educación desea mejorar aún más el sistema de aceptación de niños extranjeros, sobre la base de las opiniones expresadas en el simposio de hoy.

Para concluir, me gustaría expresar mi sincero agradecimiento a todos los participantes por sus esfuerzos en la organización de este simposio y desearles todo lo mejor en sus esfuerzos y buena salud. Muchas gracias por su cooperación.

4) Explicación sobre el objetivo del evento

Profesora Emérita Ryoko Niikura de la Universidad de Chiba



En el contexto de la globalización, muchos extranjeros de varios países han estado viviendo en Japón en los últimos años, y sus estadías en el país son cada vez más largas y permanentes. Los residentes a largo plazo, como los residentes permanentes y los de larga estadía, suelen estar acompañados por niños en edad preescolar y escolar, y el número de niños extranjeros matriculados en las escuelas públicas japonesas sigue aumentando. En los últimos años, el número de niños nacidos y criados en Japón con raíces en otros países ha aumentado, y el número de niños extranjeros matriculados en escuelas públicas japonesas se ha vuelto cada vez más multinacional y multiétnico, con más de 110.000 niños extranjeros en mayo de 2021.

El panorama escolar japonés ha entrado en una nueva etapa en la que, nos guste o no, tenemos un contacto intercultural directo en nuestro día a día. Tenemos que mirar hacia el futuro y ver cómo debe cambiar el campo educativo para que los niños extranjeros y los japoneses puedan convivir. Las escuelas japonesas también matriculan a niños de origen extranjero, como los coreanos y otros residentes en Japón, y de ninguna manera están formadas por un solo grupo étnico. Sin embargo, debido a que la educación japonesa los ha asimilado de manera involuntaria e invisible, hay una falta de conocimiento e información mutuos entre los niños y sus padres que "hablan japonés" y están "acostumbrados al estilo de vida y comportamiento japonés". Los hijos y padres de personas extranjeras que hablan japonés y están familiarizados con el estilo de vida y el comportamiento de Japón no han experimentado muchas nociones preconcebidas de que las personas de diferentes culturas pueden tener entre sí, la falta de conocimiento e información mutuos, y los malentendidos resultantes, así como las fricciones y conflictos que surgen a partir de esto.

Sin embargo, cuando damos la bienvenida a nuestras clases a estudiantes extranjeros que "no hablan japonés", "no están familiarizados con las costumbres y el comportamiento japoneses" o "se ven diferentes", podemos sentirnos confundidos e incómodos parados frente a una situación en la que nuestros valores y patrones de comportamiento se ven sacudidos y no logramos comprender nuestras perspectivas e ideas que damos por sentado.

Es el maestro de aula el que trata directamente con los niños que pasan la mayor parte del día en la escuela. La filosofía de convivencia, las actitudes de acompañamiento y la competencia intercultural de los profesores también influyen en gran medida en las actitudes y el comportamiento intercultural de los niños japoneses que estudian con niños extranjeros.

La competencia intercultural de los propios profesores no es una competencia especial requerida para enseñar a estudiantes extranjeros, sino una competencia común del profesor requerida para lidiar con problemas en las escuelas japonesas, como la discriminación y las necesidades especiales. Mejorar la capacidad de los profesores para tratar con diferentes idiomas no se limita a tratar con estudiantes extranjeros, sino que también brinda un gran consejo para resolver diversos problemas en el aula y tiene el potencial de ser puesto en práctica en todo tipo de situaciones educativas. La razón para limitar la audiencia de este simposio a los maestros de escuela es la esperanza de que cada maestro mejore su capacidad para tratar con diferentes culturas, mejorar su autoeducación, ver el mundo, su sociedad y sus escuelas desde una perspectiva más amplia, creando una nueva estructura además de ser capaz de cambiar su propia práctica.

Esperamos que este simposio no sea sólo una oportunidad para conocer y comprender a los niños con raíces sudamericanas, pero también para que cada maestro reconsidere las perspectivas y la forma de pensar, que han dado por sentada hasta ahora, para identificar los factores detrás de sus propias interpretaciones y juicios y mejorar su capacidad para ver las cosas y obtener ideas desde múltiples perspectivas.

1º Conferencia: "Antecedentes culturales y educativos de los niños con raíces sudamericanas" Situación de los niños brasileños en Japón.

Sumiko Haino, Profesora de la Universidad de Lenguas Extranjeras de Kanda



A finales de junio de 2023, había 23.000 brasileños de entre 5 y 14 años viviendo en Japón (Estadísticas de Extranjeros Residentes 2023). Han pasado más de 30 años desde la implementación de la Ley de Control de Inmigración, revisada en 1990, que propició la llegada de una sucesión de familias brasileñas de ascendencia japonesa a Japón. En la encuesta "Número de niños y estudiantes que necesitan educación en japonés" realizada por el Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología (MEXT) desde su creación en 1992 hasta la última encuesta (2021), los hablantes nativos de portugués, es decir, los niños con raíces brasileñas, han sido el grupo más numeroso (MEXT 2022). Con el fin de profundizar la comprensión de la situación de los niños con raíces brasileñas, este informe presenta un panorama general de la formación académica de los niños y sus padres, incluida su educación en Brasil, sus antecedentes para venir a Japón, su vida en Japón y la experiencia educativa de sus hijos.

En primer lugar, se identifica la educación brasileña a partir de JICA (2023) y la Ley de Directrices y Bases de la Educación Brasileña.

1. El sistema educativo brasileño

(1) La educación obligatoria en Brasil es de 14 años (de 4 a 17 años), que consta de 2 años de educación inicial, 9 años de educación básica (Educación Fundamental I y Educación Fundamental II) y 3 años de educación secundaria.

(2) Las clases se imparten a tiempo parcial de lunes a viernes, con la opción de sesiones de mañana y tarde. También hay clases nocturnas para los desertores.

(3) Además, existe un sistema de permanencia en los cursos de educación obligatoria (4,2% en total en 2022. 4,7% en escuelas públicas y 0,9% en escuelas privadas) (Cardozo, 2023).

2. Contenidos educativos en Brasil

(1) La educación obligatoria, desde la primera infancia hasta la escuela secundaria, tiene como objetivo la adquisición de 10 competencias generales, entre ellas el lenguaje, las ciencias sociales, las ciencias naturales y las ciencias de la información, así como el respeto a los demás y a los derechos humanos, lo que refleja el carácter multicultural de Brasil.

(2) El idioma de instrucción es el portugués, pero también se garantiza la educación en lenguas indígenas.

(3) La educación básica (primaria y secundaria) incluye lengua portuguesa, aritmética y matemáticas, ciencias, ciencias humanas (historia y geografía), artes y educación física.

(4) El inglés es obligatorio desde el 6º grado de la educación básica, pero muchas escuelas públicas ofrecen inglés desde la escuela primaria. Algunas escuelas también enseñan español.

(5) La educación secundaria (bachillerato) incluye estudios más avanzados en ciencias naturales (biología, física, química), humanidades y ciencias sociales (historia, geografía, sociología, filosofía).

3. Cultura escolar

(1) Normas y costumbres escolares: además de ser puntual, responsable y expresar tu opinión, el trabajo en grupo es enfatizado. La limpieza la realiza el personal de la escuela (no los estudiantes). En general, el uso de joyas está permitido en la escuela. Los dulces se pueden comprar en la escuela durante los descansos. Los estudiantes también pueden traer bocadillos de casa.

Algunas escuelas no usan uniformes de gimnasia.

(2) Necesidades escolares: por lo general, los uniformes son proporcionados y comprados por los padres; los libros de texto son gratuito en las escuelas públicas, pero debe comprarse en las escuelas privadas; los artículos de papelería son proporcionados por los padres.

Lo anterior demuestra que existen diferencias significativas en relación a los japoneses en cuanto a la cultura escolar. A continuación, examinaremos las circunstancias de la llegada de los brasileños a Japón, su vida en Japón y las experiencias educativas de sus hijos.

4. La llegada de los brasileños a Japón

(1) Ascendencia de los brasileños en Japón: inmigrantes japoneses en Brasil

La mayoría de los brasileños en Japón son nikkeis, inmigrantes japoneses de segunda y tercera generación en Brasil. En 1908, 681 inmigrantes japoneses viajaron a Brasil por primera vez desde el puerto de Kobe para trabajar en las plantaciones de café en el estado de São Paulo. Se dice que la tasa de permanencia era mayor en Brasil que en otros países porque las familias inmigrantes debían tener al menos tres miembros trabajando en las plantaciones de café. Cuando la política de inmigración de Japón terminó oficialmente en 1993, alrededor de 240.000 personas, incluidos inmigrantes posguerras, se había instalado en Brasil. Hoy en día, Brasil tiene la mayor población japonesa del mundo, con 1,9 millones de personas. La mezcla de no brasileños con brasileños de ascendencia japonesa es más avanzada que en cualquier otro país sudamericano. En la sociedad brasileña, los japoneses-brasileños son considerados un grupo étnico trabajador y socialmente confiable.

(2) Antecedentes de la llegada a Japón: revisión de las leyes de inmigración de Japón

Brasil sufrió una severa recesión económica en la década de 1980. La inflación superó el 2.000% y los bienes de la clase media disminuía cada día. Mientras tanto, Japón experimentaba una escasez de mano de obra debido a la burbuja económica del mismo período y a la enmienda de 1989 de la Ley de Control y Reconocimiento de la Inmigración (Ley de Control de la Inmigración para los Refugiados) que entró en vigor al año siguiente y creó un nuevo estatuto de residencia para "residentes a largo plazo", que permitía a la segunda y tercera generación de nikkeis y a sus familias permanecer legalmente en el Japón, sin restricciones de empleo. Los nikkeis que eran de clase media en Brasil, comenzaron a llegar a Japón para trabajar después de la aplicación de la Ley de Inmigración revisada, convirtiéndose en un fenómeno social conocido como "dekassegui" no solo en Japón sino también en Brasil. Muchos de ellos son trabajadores irregulares y no calificados en la industria manufacturera y su empleo es inestable. Los intermediarios que los introdujeron en el mercado laboral apoyaron a los trabajadores proporcionándoles alojamiento e intérpretes de portugués. Esta situación laboral hizo que los brasileños tendieran a reunirse en áreas industriales, donde se creó una zona de vida en portugués.

(3) Brasileños en Japón hoy: migración repetida, estancia prolongada en Japón y cambio generacional

A finales de 2022, había aproximadamente 210.000 brasileños viviendo en Japón, en comparación con los 310.000 que había antes del colapso de Lehman Brothers en el otoño de 2008 (con las tres principales prefecturas de Aichi, Shizuoka y Mie lo que representa más del 50%). Son conocidos por su legalidad y, por tanto, por su tráfico frecuente y repetido entre los dos países.

Al mismo tiempo, la duración de la estancia en Japón también ha aumentado, ya que el 55% del total ya ha cambiado su estatus de visado a "residente permanente". Han pasado más de 30 años desde el rápido aumento de las llegadas de los migrantes a Japón, cuestiones como la descentralización, la educación de los niños, el ciclo intergeneracional de la pobreza, el envejecimiento y el cuidado de los ancianos se convirtieron en nuevos problemas.



5. Experiencias escolares de niños con raíces brasileñas

(1) Existencia de escuelas brasileñas:

En Japón hay 33 escuelas brasileñas aprobadas por el gobierno brasileño, la mayoría en comunidades brasileñas. También hay ocho universidades brasileñas por correspondencia, por lo que los niños con raíces brasileñas pueden completar sus estudios desde el preescolar hasta la universidad solo en portugués, mientras aún están en Japón. Las escuelas brasileñas comenzaron a establecerse a finales de la década de 1990 y en 1999 se introdujo un sistema de aprobación del gobierno brasileño. Se dice que había más de 100 escuelas en todo el país, pero cuando el colapso de Lehman Brothers hizo que varias personas regresaran a Brasil, varias escuelas cerraron debido a dificultades de mantenimiento. Las escuelas han seguido existiendo en respuesta a las necesidades de los niños que no pueden adaptarse a las escuelas japonesas y de las familias que desean regresar a sus países de origen.

Sin embargo, muchos de estos niños continúan quedándose en Japón después de graduarse de estas escuelas. Existe una necesidad urgente de mejorar la enseñanza del idioma japonés en las escuelas brasileñas y de garantizar la educación superior y las oportunidades de empleo.

(2) Diversas experiencias escolares:

Debido a que las escuelas brasileñas existen solo en áreas comunitarias brasileñas y son caras, muchos niños de origen brasileño asisten a escuelas públicas locales, incluso si viven en áreas comunitarias brasileñas. La razón por la que siguen siendo considerados "niños que necesitan educación en japonés" no se debe solo a la distancia lingüística entre japonés y portugués, sino también a sus frecuentes idas y venidas a Brasil.

En el caso de los niños brasileños, la experiencia escolar de cada individuo es diferente, incluyendo la reubicación dentro de Japón debido al empleo precario de los padres, el traslado de escuelas brasileñas y el traslado de niños que acaban de llegar a Japón. Estos cambios entre países, dentro de un mismo país y entre escuelas, dificultan que los niños de origen brasileño mantengan la continuidad educativa. Si bien los niños con raíces brasileñas parecen tener más opciones educativas que otros grupos étnicos, esto no necesariamente se traduce en experiencias enriquecedoras y empoderamiento de estos niños.

6. Lengua materna, lengua heredada e integración social

Si ambos padres son brasileños, es muy probable que en casa se utilice el portugués, en lugar del japonés, incluso si los padres son de ascendencia japonesa. El portugués como lengua materna también está atrayendo la atención de la comunidad brasileña como una actividad de enseñanza de portugués fuera de las escuelas brasileñas, no solo en aulas presenciales en áreas comunitarias brasileñas, sino también en clases de portugués en línea. La idea de que ser un hablante bilingüe es un recurso tanto para el individuo como para la sociedad y la teoría de que la extensión de la lengua materna y la lengua heredada ayuda en la adquisición de la segunda lengua (el japonés) se están extendiendo cada vez más. Al aceptar estudiantes extranjeros, se espera que las escuelas públicas japonesas también creen formas de respetar el idioma utilizado en casa (la lengua materna de los padres) y utilizarlo en sus actividades.

2º Conferencia: "Antecedentes culturales y educativos de niños con raíces sudamericanas" - Estudio de caso de peruanos en Japón

Profesor a tiempo parcial José Kohatsu, de la Universidad de Dokkyo



Al cierre de junio de 2023, había 5.181 peruanos de 5 a 14 años viviendo en Japón (Estadísticas de Relaciones Exteriores Residentes-2023). Son el segundo grupo más grande de niños de origen sudamericano de la misma edad, después de Brasil y son el más grande en los países de habla hispana (6.782), representando alrededor del 76% del total. Aunque haya habido algunas migraciones entre la Prefectura de Okinawa y Perú después de la Segunda Guerra Mundial, a nivel colectivo, han pasado más de 30 años desde que entró en vigor la Ley de Control Migratorio revisada en 1990, con una sucesión de familias peruanas de ascendencia japonesa que llegan a Japón. Se desconocen las cifras, pero se estima que la mayoría de los hablantes nativos de español son de origen peruano. Para profundizar en la comprensión de la situación de los niños con raíces peruanas, este informe presenta un panorama de la formación académica de los niños y sus padres, incluyendo su educación peruana, las circunstancias de su llegada a Japón, su vida en Japón y las experiencias educativas de sus hijos.

1. Cambios en la ley de educación peruana en los últimos años

Actualmente, la legislación educativa peruana se rige por la Ley de Educación Integral de 2003 (antigua Ley de Educación Integral de 1982). En comparación con la anterior Ley de Educación, la ley actual establece claramente la universalización de la educación, la descentralización de la calidad, la equidad y la administración, y la reestructuración del sistema educativo, entre otras mejoras. Sin embargo, la reforma educativa peruana ha quedado rezagada frente a las reformas educativas implementadas en los países latinoamericanos en la década de 1990 que buscaban reducir las desigualdades sociales. El trasfondo de esta situación es la agitación social causada por los problemas de seguridad de Perú en la década de 1990 y la falta de una política a largo plazo en materia de educación por parte del régimen. Además, hubo el problema del aumento de la desigualdad social durante mucho tiempo, debido a la disminución de los presupuestos educativos y a la mala calidad de la educación a causa de la crisis económica desde los años 80, lo que dificultaba una educación estable.

2. El sistema educativo peruano

- (1) La educación en el Perú se divide a grandes rasgos en educación básica, que es la educación obligatoria, y educación superior. La primera consta de un año de educación preprimaria, seis años de educación primaria y cinco años de educación secundaria, para un total de 12 años. En la enseñanza superior se realiza un examen común para acceder a las universidades públicas.
- (2) El horario escolar público es de 8:00 a 13:00 o de 8:00 a 16:00.
- (3) También hay educación básica especial para niños con capacidades diferentes y educación básica alternativa para quienes no tuvieron acceso a la educación básica.

3. Contenidos educativos en Perú

- (1) La educación se imparte en castellano, pero también en quechua y otras lenguas en zonas predominantemente indígenas.
- (2) En las escuelas primarias públicas, los niños estudian el idioma nacional (español), matemáticas, ciencias, estudios sociales, arte, educación física y religión. En las escuelas públicas, los alumnos también pueden estudiar economía doméstica, música e inglés.
- (3) En la secundaria, los estudios se centran en lengua nacional (español), historia, geografía, inglés, educación cívica, economía doméstica, matemáticas y ciencias. Algunas escuelas también ofrecen arte, educación física, religión y formación profesional.
- (4) Se asignan 20 horas semanales (45 minutos/hora) a las asignaturas obligatorias en primaria, 29 horas semanales (50 minutos/hora) en secundaria pública y al menos 35 horas semanales en los colegios públicos.

4. Cultura escolar en Perú

(1) El año académico va de marzo a diciembre y consta de tres o cuatro trimestres. No hay exámenes de fin de semestre en las escuelas primarias y no hay tarea durante las vacaciones de verano (2 meses y medio) e invierno (1-2 semanas en agosto). Hay reuniones, con los padres, cuatro veces al año, pero no hay visitas a clases ni visitas domiciliarias.

(2) Los eventos escolares típicos son el Día del Padre, el Día de la Madre y los eventos deportivos (algunas escuelas no organizan estos eventos).

(3) En las escuelas públicas, a menudo no hay tareas.

(4) En las escuelas públicas, a las tardanzas se aplican de manera menos estricta y no hay necesidad de comunicarse con la escuela. Además, independientemente de si la escuela es pública o privada, los estudiantes no limpian la escuela, pero la empresa contratada para este fin. Ésta se encarga de ello.

(5) No hay restricciones en cuanto a la vestimenta, y los alumnos pueden llevar el pelo y accesorios libremente. Se permite el uso de bolígrafos para copiar la pizarra a partir del segundo ciclo de primaria.

(6) Se permite a los alumnos traer bocadillos y otros artículos, y hay tiendas en primaria y secundaria donde los alumnos pueden comprar bocadillos y otros artículos durante los recreos.

Lo anterior demuestra que existen diferencias significativas entre la cultura escolar de Perú y la de Japón.

A continuación, examinamos las circunstancias de la llegada de los peruanos a Japón, su vida en Japón y las experiencias educativas de sus hijos.

5. Históricodos peruanos no Japão

(1) Ascendencia de los peruanos en Japón: inmigración japonesa al Perú

La mayoría de peruanos en Japón son un grupo de japoneses descendientes principalmente de tercera generación de inmigrantes japoneses al Perú. En 1899, 790 inmigrantes contratados viajaron al Perú en el Sakura Maru, que zarpó del puerto de Yokohama, convirtiéndose en los primeros inmigrantes japoneses en Sudamérica. En la época de la Segunda Guerra Mundial, habían llegado a Perú unos 30.000 japoneses, pero después de la guerra se aplicaron restricciones a la inmigración japonesa, en parte debido a la política del gobierno peruano. Hoy en día, se dice que la población nikkei de Perú es la segunda más numerosa de Sudamérica después de Brasil, con aproximadamente 200.000 personas. También son un grupo étnico con gran credibilidad social debido a las contribuciones de los inmigrantes japoneses a la sociedad peruana.

(2) Antecedentes de la llegada a Japón: revisión de la ley de inmigración japonesa

Perú, al igual que Brasil, sufrió una grave recesión económica en la década de 1980. Al mismo tiempo, los actos de terrorismo provocaron un deterioro de la seguridad en Perú, que se enfrentó a una situación social inestable hasta la década de 1990. Mientras tanto, en Japón, la burbuja económica del mismo periodo provocó una escasez de mano de obra, y la enmienda de 1989 a la Ley de Inmigración y Reconocimiento de Refugiados (Ley de Control de la Inmigración) (que entró en vigor al año siguiente) creó un nuevo estatus de residencia de "residente permanente", que permitía a los nikkeis de segunda y tercera generación y a sus familias permanecer en Japón legalmente sin ninguna restricción laboral. Japoneses y no japoneses de diversos orígenes socioeconómicos llegaron a Japón para trabajar temporalmente. Se han dedicado a empleos precarios como trabajadores irregulares y no cualificados, principalmente en la industria manufacturera, que no requiere conocimientos de japonés.

(3) Peruanos en Japón hoy: tendencia a la residencia permanente y dilución de la etnicidad

La población peruana en Japón alcanzó un máximo de 59,723 personas en 2008 y ha ido disminuyendo hasta llegar a 48,914 a fines de diciembre de 2022, considerándose que la recesión económica causada por la quiebra de Lehman Brothers a fines de 2008 y el Gran Terremoto del Este de Japón en 2011 fueron factores que influyeron en esta disminución. También se cree que la creciente naturalización a la ciudadanía japonesa (Yanagida 2011) ha contribuido al descenso del número total. La tendencia a establecerse en Japón también está progresando desde una fase temprana, con personas que permanecen en Japón durante periodos de tiempo más largos. Sin embargo, es difícil afirmar que sus vidas sean estables, y aparecen problemas como la inestabilidad laboral, las dificultades económicas, el ciclo de la pobreza, la escasa escolarización y el envejecimiento. Y, dependiendo de la zona de residencia, los niños de origen peruano muestran poco apego a sus raíces.

5. Experiencias de escolarización de niños con raíces peruanas

(1) Ausencia y recepción de escuelas peruanas

En Japón, existen pocas posibilidades de que los niños de origen peruano estudien el currículo peruano, aún el Mundo de Alegría, que abrió sus puertas en la ciudad de Hamamatsu, prefectura de Shizuoka, en febrero de 2003. Existieron otras escuelas peruanas en Gunma y otras prefecturas, pero no duraron mucho porque era difícil mantener su gestión. Aún el PEAD (educación por correspondencia) iniciativa de marzo de 1994, tiene su continuidad dificultada, ya que se practica principalmente mientras se asiste a la escuela en Japón. En consecuencia, muchos niños con raíces peruanas tienen que asistir a la escuela en Japón. Para los niños que acaban de llegar a Japón o que han crecido en familias peruanas, no es fácil adaptarse a las escuelas japonesas, donde existe una fuerte presión de asimilación, lo que provoca una pérdida de las raíces. Existe la preocupación de que los niños dejen de asistir a la escuela o la abandonen si tienen problemas para adaptarse a ella, y no hay muchos lugares donde acoger a niños conscientes de sus raíces.

(2) Desvinculación de los niños con raíces peruanas

La mayoría de los niños de origen peruano se educan en escuelas japonesas y se incorporan a la sociedad en Japón. Algunos regresan a Perú para seguir estudiando, mientras que otros completan estudios superiores y encuentran empleo en un tercer país, pero éstas son las excepciones. Muchos niños de origen peruano terminan la secundaria, la preparatoria o la educación superior en Japón y se incorporan a la sociedad japonesa para trabajar en empleos formales o informales, calificados o no calificados.

Consideremos los antecedentes de esto.

En primer lugar, está el entorno de vida inestable en el hogar. Los reguladores del empleo en el trabajo, las familias monoparentales y los problemas de residencia pueden afectar al aprendizaje continuado de los niños. La movilidad debida a los cambios de trabajo, las condiciones económicas inestables y la falta de perspectivas de futuro son factores externos que pueden afectar al futuro del niño.

La siguiente cuestión es cómo se obtiene y se juzga auténtica la información: en comparación con la década de 1990, las mejoras institucionales en la sociedad japonesa y el desarrollo de los dispositivos de comunicación han hecho posible obtener y compartir una gran cantidad de información en múltiples idiomas. Sin embargo, la información facilitada no siempre es exacta y puede ser excluyente.

El exceso de información puede dificultar la búsqueda de los contenidos necesarios, juzgar su autenticidad y consultarlos en español. El asesoramiento sobre educación superior, empleo y becas puede seguir adelante con la intervención de padres e hijos o de un tercero, pero puede no conducir a un resultado satisfactorio. Esto se debe a que la misma información puede interpretarse de forma diferente según quién la proporcione y en calidad de qué. Debido a la indiferencia de mayores y más antiguos miembros de la comunidad, aunque han pasado más de 30 años desde que el grupo empezó a venir a Japón, la presencia de la primera y segunda generación, que ya se han incorporado a la sociedad, no es muy habitual en la comunidad. Incluso si se dejan ver en ciertos eventos, a menudo se muestran distantes cuando se trata de apoyar a los niños de origen peruano. No existe un alto nivel de interés por parte de los mayores, aunque tienen elementos que pueden orientar a los niños de origen peruano como modelos a seguir o aportar a la comunidad desde sus experiencias en la sociedad japonesa. Se considera que los niños de origen peruano se ven afectados por factores internos y externos que afectan su inserción en la sociedad japonesa, lo que hace que sus perspectivas de futuro sean inciertas.



3º Conferencia: "La situación actual de los niños con raíces sudamericanas en Japón. con un enfoque en la actitud de los profesores hacia su aceptación"



Ryoko Niikura, Profesora Emérita, Universidad de Chiba

Este informe abordará las dos perspectivas siguientes:

1. La situación actual de los niños con raíces sudamericanas en la Prefectura de Chiba

Se revisará la situación actual de los niños con raíces sudamericanas en Japón, en la prefectura de Chiba, en base a datos estadísticos, y se discutirán los temas que surjan.

La prefectura de Chiba cuenta con 182.189 residentes extranjeros procedentes de 163 países, lo que la sitúa en el sexto lugar del país. (Figura 1) En la Tabla 1 se muestra un desglose de los ciudadanos nacionales sudamericanos que residen en la Prefectura de Chiba. Este informe se centra en la situación real de los (para evitar repetición) brasileños y peruanos, que constituyen la mayoría de los residentes sudamericanos en la prefectura de Chiba.

La Figura 2-1 muestra la distribución del número de brasileños y peruanos por municipio en la prefectura de Chiba, y la Figura 2-2 muestra la distribución del número de peruanos por municipio. Los brasileños se concentran en las ciudades de Yachiyo, Funabashi, Ichihara y Chiba, mientras que los peruanos se concentran en las ciudades de Yachiyo, Narita, Sakura, Ichihara y Chiba.

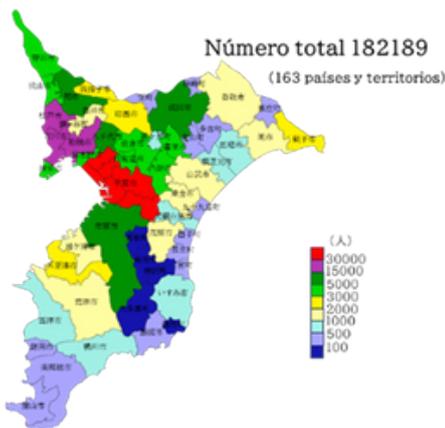


Figura 1 Distribución de extranjeros empadronados por municipio en la prefectura de Chiba A finales de diciembre de 2022

Agencia de Inmigración y Gestión de la Inmigración (2022).

Cuadro 1: Distribución de las personas procedentes de países sudamericanos residentes en la prefectura de Chiba

Argentina	115	Guyana	0
Bolivia	188	Paraguay	67
Brasil	3568	Perú	2721
Chile	93	Surinam	1
Colombia	252	Uruguay	7
Ecuador	8	Venezuela	35

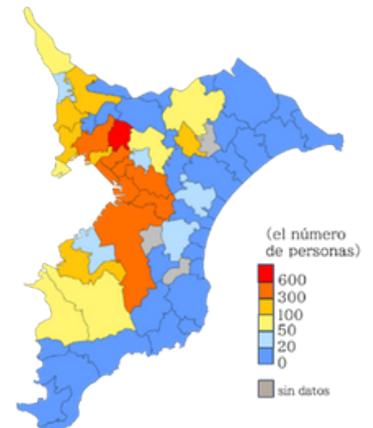


Figura 2-1 Número de residentes extranjeros de nacionalidad brasileña por municipio, prefectura de Chiba

Agencia de Inmigración y Gestión de la Inmigración (2022).

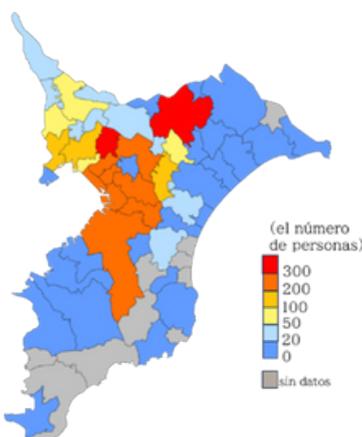


Figura 2-2 Número de residentes extranjeros de nacionalidad peruana por municipio, prefectura de Chiba

Agencia de Inmigración y Gestión de la Inmigración (2022).

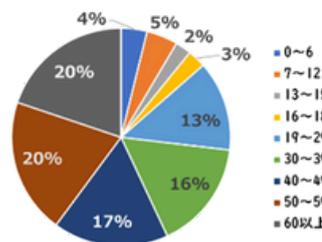


Figura 3-1 Porcentaje de residentes brasileños por edad Prefectura de Chiba

Cuadro 2-1 Desglose del número de niños en edad preescolar y escolar en función de su situación de residencia

edad	0~6	7~12	13~15	16~18
Estancias familiares, actividades especificadas	5	3	3	0
residente permanente cónyuge japonés, etc.	34	86	48	55
Cónyuges, etc. de residentes permanentes residente de larga duración	1	1	0	0
	36	10	4	2
	61	65	29	39

Datos procesados de la Agencia de Inmigración y Gestión de la Inmigración (2022).

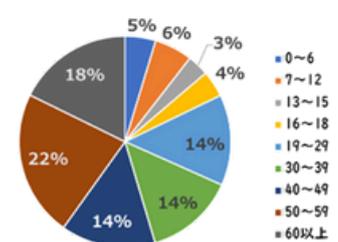


Figura 3-2 Porcentaje de peruanos en Japón por edad, prefectura de Chiba

Cuadro 2-2 Desglose del número de niños en edad preescolar y escolar en función de su situación de residencia

edad	0~6	7~12	13~15	16~18
Estancias familiares, actividades especificadas	2	0	0	0
residente permanente cónyuge japonés, etc.	22	71	63	78
Cónyuges, etc. de residentes permanentes residente de larga duración	0	0	0	1
	65	26	5	1
	38	61	20	30

Datos procesados de la Agencia de Inmigración y Gestión de la Inmigración (2022).

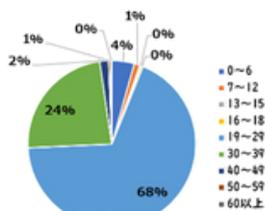


Figura 4-1 Porcentaje de residentes vietnamitas por edad Prefectura de Chiba

Cuadro 3-1 Desglose del número de niños en edad preescolar y escolar en función de su situación de residencia

edad	0~6	7~12	13~15	16~18
Estancias familiares, actividades especificadas	982	144	25	10
residente permanente cónyuge japonés, etc.	131	118	37	16
Cónyuges, etc. de residentes permanentes residente de larga duración	1	2	0	0
	29	3	0	0
	29	34	15	6

Datos procesados de la Agencia de Inmigración y Gestión de la Inmigración (2022).

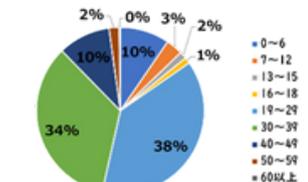


Figura 4-2 Porcentaje de residentes nepaleses por edad, prefectura de Chiba

Cuadro 3-2 Desglose del número de niños en edad preescolar y escolar en función de su situación de residencia

edad	0~6	7~12	13~15	16~18
Estancias familiares, actividades especificadas	868	265	125	91
residente permanente cónyuge japonés, etc.	9	1	0	0
Cónyuges, etc. de residentes permanentes residente de larga duración	41	48	10	13
	0	0	0	0
	19	1	0	0
	24	11	5	5

Datos procesados de la Agencia de Inmigración y Gestión de la Inmigración (2022).

Cuadro 4: Principales lenguas habladas por los alumnos extranjeros que requieren enseñanza de japonés en la prefectura de Chiba

Prefectura de Chiba	Japonés	Inglés	Coreano	Español	Chino	Filipino	Vietnamita	Portugués	Otros	Importe total	Número de lenguas
2008		47	59	145	391	298	10	75	137	1162	25
2018		42	41	132	597	359	41	48	518	1778	30
2021	107	131	14	125	661	661	262	74	754	2193	40

Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología Encuesta sobre el estado de aceptación de los niños que necesitan enseñanza del idioma japonés en 2021 (2022).

Las figuras 3-1 y 3-2 muestran el porcentaje de personas por edad en cada país. Si se observan los porcentajes por edad, tanto en Brasil como en Perú, los porcentajes son similares para todas las edades, desde los niños en edad preescolar hasta los mayores de 60 años. Los cuadros 2-1 y 2-2 muestran el desglose del número de niños en edad preescolar y escolar en Brasil y Perú, respectivamente, según su situación de residencia. En cuanto a la situación de residencia, más del 80% de los niños en edad preescolar y escolar, tanto en Brasil como en Perú, tienen la condición de residentes permanentes o asentados. Esta tendencia puede interpretarse como resultado de la enmienda de 1989 a la Ley de Control de la Inmigración, que promovió la residencia permanente y de larga duración por un periodo superior a 30 años.

Por el contrario, cuando observamos las proporciones por edad de nepaleses y vietnamitas, que han aumentado rápidamente en los últimos años, (Figuras 4-1, 4-2) más del 80% de ellos tienen entre 19 y 40 años, y cuando observamos conjuntamente su estatus de residencia, encontramos que la mayoría de los niños en edad preescolar y escolar se quedan con el estatus de "estancia familiar". (Tabla 3-1, Tabla 3-2) Estos datos muestran el gran número de niños que ya están matriculados en escuelas japonesas o que se matricularán en escuelas japonesas, y se puede leer que hay diferencias entre las tendencias de estancia de las personas procedentes de Brasil y Perú y las de los países recién llegados.

El informe también sugiere la importancia de vigilar los diversos tipos de información disponible para identificar a los niños, incluido el tipo de residencia y los antecedentes de la llegada de la familia a Japón. A los profesores sobre el terreno se les pide que presten atención a la realidad de unos niños que a veces son zarandeados en medio de una situación internacional fluida, que identifiquen sus múltiples factores y que los contemplen desde múltiples perspectivas.

La tabla 4 muestra las principales lenguas habladas por los niños de la prefectura de Chiba que necesitan enseñanza de japonés, y el número de lenguas clasificadas como "otras" se ha multiplicado por seis en los últimos diez años, lo que indica que la lengua materna se ha diversificado.

Las figuras 5-1 y 5-2 muestran el porcentaje y el número real de "alumnos de lengua materna portuguesa en la escuela primaria y secundaria que necesitan enseñanza de japonés" por municipio en la prefectura de Chiba, y las figuras 6-1 y 6-2 muestran el porcentaje y el número real de "alumnos de lengua materna española en la escuela primaria y secundaria que necesitan enseñanza de japonés".

El número de alumnos de primaria y secundaria cuya lengua materna es el portugués y que necesitan orientación en japonés es reducido en ambos casos: siete en la ciudad de Futtsu y dos en la de Kimitsu, y tres en la de Sodegaura. Estos municipios son "zonas dispersas" donde el número de niños extranjeros es reducido. La misma tendencia se aplica a los alumnos de primaria y secundaria cuya lengua materna es el español y que necesitan enseñanza en japonés: cuatro alumnos de primaria en la ciudad de Futtsu y un alumno de secundaria en la ciudad de Futtsu, la ciudad de Sodegaura y la ciudad de Kisarazu, todas ellas zonas dispersas. Sería un error interpretar esta cifra como un número pequeño y suponer que es más fácil de tratar que en las zonas de captación. Esto sugiere que los problemas en las zonas dispersas, que no habían sido un problema hasta ahora, también están apareciendo en la prefectura de Chiba.

En la prefectura de Chiba, en las zonas donde hay un gran número de estudiantes, se han creado centros y escuelas de base que imparten clases de japonés (con diversos nombres) para "niños extranjeros y estudiantes que necesitan enseñanza de japonés", y se han asignado profesores a estas clases, y aunque no es suficiente, se ha establecido un sistema para proporcionar dicha orientación.

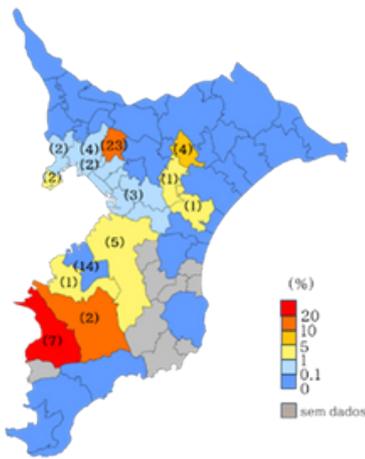


Figura 5-1. Porcentaje de alumnos de primaria cuya lengua materna es el portugués que necesitan enseñanza del japonés, por municipio.

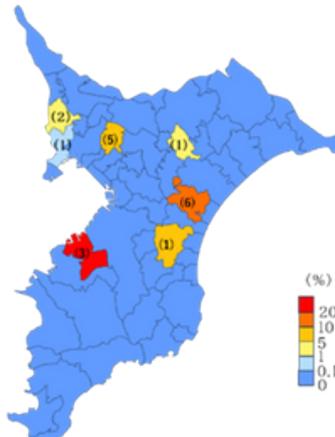


Figura 5-2. Porcentaje de alumnos de secundaria cuya lengua materna es el portugués que necesitan enseñanza del japonés, por municipio

Elaborado a partir de la encuesta de 2021 del Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología sobre el estado de adaptación de los niños que necesitan enseñanza del idioma japonés.

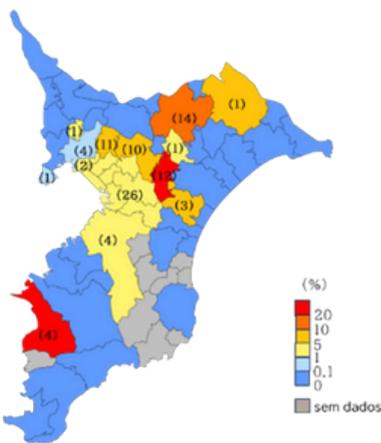


Figura 6-1. Porcentaje de niños de primaria cuya lengua materna es el español que necesitan enseñanza de japonés, por municipio

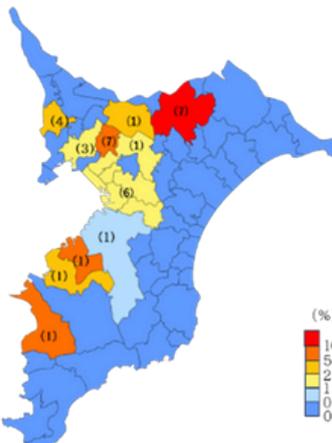


Figura 6-2. Porcentaje de alumnos de secundaria con español como lengua materna que necesitan enseñanza de japonés, por municipios

Elaborado a partir de la encuesta de 2021 del Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología sobre el estado de adaptación de los niños que necesitan enseñanza del idioma japonés.

Sin embargo, en estas zonas dispersas, en comparación con las zonas de captación, hay menos recursos y no se han acumulados conocimientos técnicos para apoyar al reducido número de niños extranjeros, y es innegable que la orientación es menor. En lo que respecta a la educación de los niños con raíces extranjeras en zonas dispersas, la realidad es que la enseñanza continúa sin ni si quiera la asignación de recursos especiales en términos de personal y presupuesto, como la enseñanza del japonés y los intérpretes voluntarios en las zonas de captación donde hay muchos niños extranjeros.

Para contemplar en el futuro las escuelas de zonas dispersas y eliminar las disparidades regionales en cuanto a ayudas, es necesario plantearse un sistema de cooperación con las zonas de captación, como la aportación de recursos y conocimientos técnicos de las zonas de captación, lo que conducirá a una reducción de las disparidades regionales en cuanto a información y recursos.

1. Las actitudes de los profesores que trabajan con niños de origen extranjero

Hasta ahora, no era habitual informar sobre las luchas diarias de los profesores en el ámbito de la educación ni sobre sus pensamientos y sentimientos internos. En este informe, presentamos las voces reales de los profesores obtenidas a partir de entrevistas pasadas para averiguar cómo afrontan los diversos acontecimientos a los que se enfrentan a diario y a qué tipo de preocupaciones y conflictos se enfrentan.

<Perplejidad y vacío en el contacto directo con niños de diversos orígenes>.

Caso 1-1: Estoy a cargo de una niña que cree que ya no puede con sus estudios, y siento un vacío al no poder hacer nada para ayudarla con su retraso en el aprendizaje. Sinceramente, siento que no tengo más remedio que ser un cliente oyente y a menudo no doy una orientación especial, sobre todo en lo que se refiere a los estudios y, de hecho, dar clases particulares físicamente es imposible porque no hay nadie que lo haga.

Caso 1-2: Los padres son completamente indiferentes a la educación de sus hijos. No pude hablar con los padres en absoluto, en parte por el problema del idioma japonés, y aunque al principio intenté ponerme en contacto con ellos algunas veces, poco a poco se convirtió en una carga y apenas contacté con ellos más adelante. También les resulta difícil conseguir que padres con actitudes diferentes hacia la escuela y el estudio entiendan la forma japonesa de hacer las cosas.

<Confusión y falta de certeza sobre juicios subjetivos y cómo afrontar las circunstancias>.

Caso 2-1: Puesto que están en Japón, me gustaría que siguieran un poco el estilo japonés, pero si dicen que es una cuestión religiosa, no creo que deba ir más allá.

Caso 2-2: Creo que las clases para extranjeros son originalmente para alumnos que no entienden japonés, pero las toman porque no tienen conocimientos académicos básicos, aunque su japonés esté bien. Hay muchos niños japoneses que también carecen de conocimientos académicos básicos y necesitan apoyo. Creo que es una pena que estén separados. Me gustaría apoyarles independientemente de su nacionalidad.

<Sentimientos negativos hacia el contacto intercultural>

Caso 3-1: Cuando los padres extranjeros se comportan de una manera que no entiendo, siento que es porque son – personas, al fin y al cabo, - aunque ya que lo mismo pueden hacer los padres japoneses. Soy japonesa y sólo he vivido en la sociedad japonesa, así que sinceramente no he pensado mucho en cómo deben vivir los niños extranjeros y realmente no lo entiendo.

Caso 3-2: Los niños que hemos aceptado hasta ahora no han tenido ningún problema. Los padres hacían todo lo posible por hablar japonés y los niños escuchaban lo que les decíamos y hacían todo lo posible por acostumbrarse a la vida en Japón lo antes posible. Sin embargo, si no saben hablar japonés y sus padres no apoyan su educación, realmente no es fácil acogerlos. Entiendo la importancia de aceptarlos, pero...

<Conciencia del establecimiento de un nuevo marco>.

Caso 4-2: Una estudiante que había estado en su país de origen hasta el primer ciclo de secundaria y se trasladó al tercer curso con un certificado de muy buenos resultados en el primer ciclo de secundaria en su país de origen. Pensaba que era una niña con una gran capacidad de aprendizaje, pero le resultaba difícil recibir clases de japonés. Si sigue así, no podrá ir a la secundaria al instituto. Me pregunto qué será del futuro de esta niña, que tiene capacidad y aptitudes académicas, pero no cuenta con un entorno que le permita recibir una educación acorde con su capacidad y aptitudes académicas, y me pregunto si hay algo que pueda hacer para ayudarla.

Estos informes revelan a profesores que se enfrentan a alumnos diversos de distintos orígenes culturales y lingüísticos, que se sienten inseguros y en conflicto sobre sus propios criterios y cómo responder a ellos, y que practican la educación mientras se hacen las mismas preguntas.

“Lo sé en mi cabeza, pero mis sentimientos no me acompañan”. “Sé que debería hacerlo, pero quiero evitarlo si puedo”.

Intento

entenderlo, pero me siento incómodo”. También es cierto que sentimientos negativos como “no me siento cómodo, aunque lo entiendo”, “creo que debería, pero quiero evitarlo”, “intento entender, pero me hace sentir incómodo”. El contacto directo con otras personas de diferentes orígenes lingüísticos y culturales no siempre es cómodo para quienes han pasado mucho tiempo en el mismo grupo cultural, pero la convivencia intercultural requiere ser consciente de los posibles sentimientos negativos que existen en la mente, superar los conflictos psicológicos y aprender a enfrentarse a la heterogeneidad. Esto es necesario.

Afrontar los conflictos mediante el contacto directo con niños de diferentes raíces extranjeras y sus padres es un primer paso importante para mejorar la competencia intercultural. Sin embargo, los profesores no deben intentar enfrentarse a los conflictos por sí solos, sino debatirlos con otros profesores para poder ver sus propias interpretaciones desde diferentes perspectivas y, como resultado, encontrar formas constructivas de abordarlos. La competencia intercultural individual se desarrolla mediante un proceso en el que se comparte el problema a través del debate y, a continuación, se elaboran conjuntamente las medidas que pueden adoptarse para abordarlo.

Al crear un entorno en el que se comparten y debaten los problemas, empezando por las discusiones entre profesores, pasando después al centro en su conjunto y al consejo escolar y otros órganos administrativos, los propios profesores toman conciencia de su propio poder interior y, al tiempo que conectan este poder con la práctica educativa, revisan y mejoran activamente el sistema educativo y los métodos del centro, que antes daban por sentados. Creo que es posible mejorar la capacidad de autorreflexión. En este sentido, es deseable considerar el apoyo a la mejora de la capacidad de autoaprendizaje de los profesores, que hasta ahora ha tendido a pasarse por alto, y construir un mecanismo de apoyo a las escuelas en el conjunto de la sociedad.



05 Painel de discusión

" ¿Qué podemos hacer los profesores para afrontar los desafíos educativos de los niños con raíces sudamericanas?"



Cordinadora Profesora Asociada, Universidade de Línguas Estrangeiras de Kanda Sumiko Haino

Haino Entre los ponentes de hoy, figuran dos directores de escuela actuales y tres jóvenes que han asistido a la escuela en Japón y que eran niños con raíces extranjeras. Los panelistas, que fueron niños con raíces extranjeras, compartirán sus experiencias y pensamientos sobre las preguntas que los profesores no pueden hacer directamente a los niños con raíces extranjeras en el aula, y luego el director de la escuela hablará en nombre de la escuela y los profesores sobre sus opiniones y pensamientos.



Presentación de los panelistas

Tazuko Nagashima, diretora da Escola Secundária Kiyokawa, Kisarazu. :

Nagashima

Toshie Nakamura, diretora da Escola Primária Gosho, Ichihara. :

Nakamura



Jóvenes con raíces extranjeras.

JJosé Kohatsu, profesor en tiempo parcial, Universidad Dokkyo. : Kohatsu

Llegué a Japón por primera vez en 1992, cuando tenía ocho años, debido al trabajo de mis padres. No había ningún extranjero a mi alrededor y fui a la escuela primaria, secundaria y bachillerato en un ambiente totalmente japonés. Cuando terminé el ciclo de educación secundaria, entré en una escuela de formación profesional en Tokio. Si hubiera seguido adelante, habría trabajado para una empresa japonesa, pero en la escuela de formación profesional y en las entrevistas de trabajo me trataban como a un extranjero, y no me sentía bienvenido en la sociedad. Volví a Perú en 2005, en parte porque quería trabajar en español en el futuro, y debido a la quiebra de Lehman Brothers en 2008, muchas familias peruanas



regresaron de Japón, donde sus hijos se enfrentaron a la misma situación que yo enfrenté en el pasado. Es decir, los niños habían cambiado de país por conveniencia de sus padres y eran enviados a escuelas locales, pero sólo sabían hablar japonés a medias, no digamos ya español. Cuestioné a la sociedad japonesa que acogía a estos niños y volví a Japón en 2011 para estudiar de nuevo. Me trasladé a la Universidad de Utsunomiya, donde he terminado mi doctorado. Actualmente soy profesora a tiempo parcial en la Universidad de Dokkyo y presidente a de la Asociación Kyosei Japón-Perú, creada en 1999.

Diana Hikari Akihama, estudiante de 3er año, Departamento de Lenguas Iberoamericanas, Facultad de Lenguas Extranjeras, Universidad de Lenguas Extranjeras de Kanda. : Akihama

Mi padre es japonés-americano de tercera generación y mis padres llegaron a Japón en 1990. Yo nací en Japón en 2002 y crecí en Japón toda mi vida. Fui a la escuela pública en primaria, secundaria y bachillerato. Vivo en una zona donde no hay muchos brasileños y no he tenido ningún contacto con otros brasileños aparte de mis padres. Mis padres hablan bien japonés, así que no hablé portugués durante mucho tiempo. Aprendí portugués en serio cuando entré en la universidad.



João Uchida, estudiante de 2º curso, Departamento de Portugués, Facultad de Lenguas Extranjeras, Universidad Sophia. : Uchida

Soy brasileña de cuarta generación, descendiente de japoneses y nacionalizada brasileña, tengo 20 años. Mis padres llegaron a Japón en 1997 y yo nací y crecí en Japón. Asistí a una escuela brasileña de preescolar y a escuelas públicas de primaria y secundaria. Vivo en una zona con mucha población brasileña. Mis padres no hablan japonés, por lo que tuve la oportunidad de utilizar el portugués a nivel de conversación cotidiana en mi familia y en la comunidad brasileña. Actualmente estudio portugués en la universidad. Pasé la mitad de mi primer año de primaria en Brasil, y tomé clases fuera* hasta mi tercer año de primaria.



*Clases extraescolares: método de enseñanza que proporciona instrucción en grupos reducidos a los niños que tienen dificultades para seguir el ritmo de la instrucción general en el aula.

Aceptación y orientación inicial

P1. ¿Es necesario tomar clases especiales? para llevar? ¿Qué querías aprender de las clases especiales?

Kohatsu Creo que las clases especiales para llevar son importantes. Estos niños no pueden seguir el ritmo de las clases normales y sus padres no les enseñan cuando vuelven a casa. Los padres no pueden enseñar a sus hijos porque son de ascendencia japonesa y no tienen conocimientos de japonés para enseñarles las asignaturas. Para mí fue muy significativo que los profesores me enseñaran con detalle en las clases especiales.

Además, para los niños extranjeros, la clase especial no es sólo un momento para aprender. Se reúnen niños con el mismo entorno social y los mismos antecedentes, por lo que creo que es un lugar cómodo para ellos.

Ahora he vuelto a pensar en lo que me hubiera gustado que me enseñaran en estas clases. Por supuesto, no es lo mismo venir a Japón, aprender japonés y adaptarse a la cultura japonesa que olvidar la lengua y la cultura del país de origen. Sin embargo, por desgracia, los niños olvidan rápidamente. También me enfrenté a la realidad de que ya no podía hablar español y me resultaba difícil comunicarme con mis padres. Así que, aunque sé que es imposible, creo que, si hubiera habido alguna orientación, aunque fuera sencilla, para enseñarme español y la importancia de mi país de origen, la relación entre padres e hijos y sus sentimientos hacia su país de origen habrían cambiado después.

Akihama He sido educada en japonés toda mi vida, así que no he experimentado ninguna clase especial. Sin embargo, lo que más me costó como extranjera fue la cultura japonesa. Tuve mi primera oportunidad de ir a un funeral cuando estaba en la escuela primaria. Mis padres no conocían el atuendo y la etiqueta funeraria japonesa, porque en los funerales brasileños la gente lleva gafas de sol y no hay un color fijo de ropa. Desde el punto de vista lingüístico no tuve problemas, pero creo que me habría gustado conocer los aspectos culturales, sobre todo los relacionados con las bodas y los funerales, cuando era muy joven.

P2. Sobre la enseñanza del japonés mientras los niños asisten a clases de necesidades especiales

Uchida Yo estaba en una clase normal, así que esto es lo que escuché de otros brasileños y padres, pero cuando les dicen que están en una clase de necesidades especiales, se preguntan por qué les envían allí cuando no tienen ninguna discapacidad. Además, desde un punto de vista personal, las escuelas japonesas a veces se dividen en grupos dentro de una clase, y hay un ambiente de dificultad para unirse a un grupo una vez que estás en él. Por eso también creo que, si se quiere enviar a un niño a una clase de necesidades especiales, hay que explicarle el motivo.

Nakamura Las escuelas de secundaria pueden proporcionar ayuda individual en las clases normales, en parte porque cuentan con profesores auxiliares de aula. Sin embargo, como no hay suficientes profesores en las escuelas primarias, es realmente difícil para un profesor de aula enseñar individualmente a un niño que no entiende japonés mientras atiende a otros 35 niños. Por ello, creo que algunas escuelas han adoptado la forma de clases para niños con necesidades especiales, con profesores que tienen relativa libertad para ayudar. Creo que lo hacen en el sentido de que es una especie de servicio, no porque tengan una discapacidad, sino porque son capaces de enseñar japonés con esmero.

Nagashima El número de niños que necesitan una enseñanza especial y el número de profesores difieren de una escuela a otra, por lo que creo que las escuelas deberían planificar cómo impartir la enseñanza del japonés de forma adecuada, teniendo en cuenta estos factores. Además de la enseñanza de la lengua japonesa, también es necesaria la orientación sobre las asignaturas, y de vez en cuando se requieren otras cosas, incluida la cultura, por lo que no existe un manual, y creo que es importante pensar siempre en la forma de hacer las cosas en cada escuela.

Cultura y normativa escolar

P3. Sobre el conflicto de que lo que se reconoce como cultural en otros países no se reconoce en Japón

Akihama Cuando llevé un vestido sin mangas y pantalones cortos en una excursión escolar en sexto grado del nivel fundamental, el profesor me dijo: "¿Qué querías demostrar con esto? La profesora me dijo: "Piensa en la ocasión". En aquel momento estaba muy confusa porque no tenía ni idea de por qué estaba mal mostrar partes del cuerpo. Además, cuando estaba en primaria, uno de mis amigos, de nacionalidad australiana, llevaba piercing en las orejas y su amigo se lo arrancó y se hizo una herida grave.

Haino Quizá la profesora haya pensado que, como entendía el idioma japonés, debía ser capaz de entender la cultura de Japón.

Kohatsu Somos católicos, así que, si llevábamos un crucifijo, a menudo era una rareza y nuestros amigos nos decían que se lo dirían al profesor o que no se nos permitía llevarlo en el colegio, lo que suponía una barrera para continuar con nuestra religión.

También sufrí otras restricciones en la vestimenta, sombreros e incluso el color de la ropa que se llevaba bajo el uniforme, y me costaba entender por qué todo eran tan rígido, como si estuviera grabado en piedra.

Nagashima Creo que debemos enseñarles a seguir las normas, porque seguir las normas es la base de la vida en grupo, pero las normas deben cambiarse gradualmente para adaptarse al mundo. También tenemos que pensar en qué casos es conveniente retirar las normas. Por ejemplo, si hay un nivel de etiqueta social que debe enseñarse a un nivel fundamental, puede que haya que enseñarlo de forma estricta o la escuela puede convertirse en un caos. De este modo, no hay un manual, sino que hay que analizar y mirar objetivamente al grupo de alumnos, a los profesores y al mundo, y decidir cada caso. Además, en esta época en la que el sentido común en Japón está cambiando y en la que han entrado en el país muchas personas con raíces extranjeras, creo que tenemos que responder levantando las antenas y agudizando nuestra sensibilidad.

Nakamura Creo que la vestimenta y las normas están en proceso de actualización en el mundo. Creo que lo fundamental es asegurarse de que los alumnos entienden lo que es importante y por qué están ahí las normas. En mi escuela hay un 20% de alumnos con raíces extranjeras. En una reunión a principios de curso se habló de los piercings y otros elementos religiosos que se pueden llevar. Como es una escuela primaria, intentamos no ser estrictos, sino dialogar con los niños y sus padres para garantizar su seguridad. Hay muchas culturas y formas de pensar diferentes, pero creo que es importante dialogar y profundizar en el entendimiento.

Comunicación con los padres

P4. Sobre hacer que los niños interpreten para los padres que no entienden japonés.



Akihama Mi madre sabe hablar, pero no escribir en japonés. Sin embargo, cuando necesité la firma de mis padres en un documento del colegio, pregunté: "¿Puedo usar el alfabeto?". y cuando se lo pregunté a la profesora, ella pensó que podía escribir porque sabía hablar y me dijo: "Hiragana estaría bien". Por eso, después de practicar muchas veces, mi madre sólo era capaz de escribir su propio nombre. Aun así, a veces me decían que las hojas del cuaderno de comunicación y otros documentos también tenían que estar escritos con la letra de mi madre, así que me habría gustado un poco de consideración cuando se trataba de documentos.

Uchida Mi padre no sabe hablar japonés en absoluto y mi madre sabe hablar, pero no sabe leer ni escribir, así que sigo interpretando para mis padres. Cuando estaba en la escuela primaria y secundaria, yo misma no podía leer todos los kanjis?? escritos en los documentos, y sólo sabía hablar portugués cotidiano. Así que no sabía cómo expresar en portugués lo que estaba escrito en los documentos, y a veces no lo interpretaba todo porque era una niña y me parecía demasiado engorroso.

Kohatsu Mis padres tampoco sabían leer, escribir ni hablar japonés. En el colegio me mandaban muchos papeles y tenía que dar explicaciones. Los profesores me preguntaban: "¿Estás bien?". pero yo no podía hacer nada para decir que no estaba bien. Al principio me esforzaba por dar explicaciones, pero poco a poco se hizo tedioso y tuve que estampar los sellos de mis padres y firmar yo mismo los formularios. En cuanto a la educación superior, cuando les expliqué a mis padres que quería estudiar aquí, no tenían ni idea de qué esperar, así que me dijeron: "Si tú lo dices, nosotros te lo pagamos". Como se dice ahora a menudo en la investigación, cuando se acumulan experiencias de este tipo, se produce en la familia una "inversión de papeles entre padres e hijos".

En pocas palabras, si hay un niño que sabe hablar japonés y un padre que no, el niño tiene más información. Entonces, los padres se vuelven dependientes del niño y no pueden moverse sin que el niño tome decisiones sobre qué hacer, y el niño tiene más poder. Lo que provoca esto es que los niños les interpreten en la escuela o en lugares públicos. Los niños no necesariamente traducen todo, y los niños no pueden traducir el lenguaje de los adultos. Incluso si el adulto es consciente de que el niño es bilingüe, es más neutral y preciso contar con un tercero en la interpretación.

Nakamura Una vez más, se hizo sentir la necesidad de contar con un intérprete externo. Sin embargo, las escuelas no pueden hacerlo por sí solas. Incluso si las autoridades locales ofrecieran servicios de interpretación, sería difícil hacer frente a casos de emergencia. Sigo pensando que sería bueno que un servicio de este tipo estuviera dirigido por el gobierno nacional.

Nagashima Sigo sintiendo la necesidad de intérpretes. Especialmente cuando se trata de carreras profesionales, de la vida y de asuntos que ponen en peligro la vida, es importante contar con intérpretes in situ. Sin embargo, hay limitaciones en este campo, por lo que creo que sería bueno disponer de un sistema. También hay que esforzarse por reducir el número de firmas. Y sigo queriendo mantener el contacto interpersonal. Como dice la Ley de Melavian (una ley psicológica que afirma que cuando las personas se comunican entre sí, la información verbal influye en la otra persona en una proporción del 7%, la auditiva en un 38% y la visual en un 55%), no debemos fiarnos de las palabras ni de las máquinas de traducción, sino mirar al niño con los ojos, comunicarnos con él y otras partes de la expresión e incluir intérpretes donde sea importante.

Respeto por la lengua y la cultura de los estudiantes

P5. Sobre la identidad del niño



Akihama Yo misma he vivido entre japoneses desde la guardería, así que mi identidad ha sido japonesa desde niña. Pero como mi aspecto no era japonés, a veces me trataban de forma excluyente. Así que recuerdo que cuando estaba en la escuela primaria, quería ser como los demás, así que me esforcé por tener los ojos como todos, al mi alrededor. Cuando era pequeña, no me gustaba nada la idea de que mis raíces en mi país natal se consideraran mi identidad.

Uchida Tenía muchos amigos japoneses y hablaba japonés todo el tiempo fuera de casa, lo que llevó a pensar que era japonesa. Por el contrario, no me interesaba mucho Brasil. Mi identidad japonesa se creó estando con japoneses. Sin embargo, esto se invirtió después de la secundaria y la universidad.

P6. La importancia de la lengua y la cultura maternas en la escuela

Kohatsu Los niños se auto perciben a sí mismos de forma diferente en las distintas etapas de desarrollo. En la escuela primaria, se japonizan y se comportan como japoneses para encajar con los demás y evitar en lo posible el acoso y la discriminación escolar. A medida que pasan a la escuela secundaria, a la secundaria y a la universidad, conocen a mucha gente diferente y aprenden muchas cosas distintas, y la mayoría de las veces se dan cuenta una vez más de que, después de todo, son peruanos.

En las escuelas japonesas, se espera que los niños matriculados en la escuela aprendan japonés y se adapten al modo de vida japonés, y aunque se descuida el idioma y la cultura de los niños, cuando es necesario, de repente se

les proporciona un intérprete o se les introduce en su la cultura. Sin embargo, es muy difícil hacerlo si no se cuenta con esa base, y muchos niños tienen experiencias que llevan a la falta de comunicación con sus padres. Por eso, si se va a exponer a los niños a sus raíces en la escuela, es fundamental tener en cuenta su etapa de desarrollo.

Nagashima Creo que esto también lleva a la "optimización individual", que sigue consistiendo en mirar a cada persona individualmente. Si hablar con el niño en cuestión y hablarle de sus raíces puede elevar su autoestima, creo que es una forma de presentarlo ante todos, pero depende de la etapa de desarrollo del niño. Creo que lo que podemos hacer los profesores es dialogar adecuadamente con el niño, fijarnos en sus sentimientos, apoyarle y, llegado el momento, tomarnos el tiempo de sembrar las semillas para que florezcan.

Nakamura Me pareció importante que los profesores se fijen bien en cada niño con el que tratan, incluyendo cómo es su educación y cuándo llegaron a Japón.

P7: ¿Cómo empezó a estudiar su lengua materna o de herencia en la enseñanza superior?

Uchida Estudié inglés porque quería ir a la Universidad de Sofía, pero reprobé el examen. El departamento de inglés era difícil, pero cuando miré otros departamentos, había uno de portugués, así que entré. Después de entrar, mi identidad se fortaleció, ya que Brasil es un país maravilloso.

Akihama No hablé portugués hasta la universidad. Me daba vergüenza presentarme a la gente que conocía por primera vez como "soy brasileña", y no era capaz de responder cuando me hablaban en portugués. Tampoco quería borrar mi conexión con mis parientes en Brasil. La razón principal era que sentía que, si no podía hablar, no podría contactar con nadie cuando mis padres se fueran.??

Kohatsu Cuando terminé el instituto y seguí estudiando, mi profesor me dijo que, ya que eres peruana, deberías utilizar tu español para hacer algo que sirviera de puente entre España y Japón, lo que me llevó a una escuela de formación profesional.

Admisión a una escuela de educación superior



P8: Aunque se prevea que los alumnos no van a poder seguir el ritmo de las clases de japonés después de entrar en la secundaria, ¿ la escuela debe dar prioridad a la secundaria y ofrecer orientación profesional?

Kohatsu Estoy de acuerdo. Por ahora, es importante matricularse en la secundaria. Sé que la admisión no es el objetivo, pero creo que graduarse en este nivel es lo mínimo para triunfar en la sociedad japonesa. Mis amigos que abandonaron el bachillerato tuvieron muchos problemas para integrarse en la sociedad japonesa. Tardaron mucho tiempo, 10 o 20 años, en ser aceptados por la sociedad y tener una vida estable. La Mi amiga enseña a sus hijos para a asegurarse de que terminen el bachillerato.

Akihama En cuanto a la cantidad de información sobre la enseñanza superior, creo que se reduce a lo que dijo el Dr. Obazu sobre la inversión de papeles entre padres e hijos. Les expliqué a mis padres que quería ir aquí, y me dijeron: 'Si tú lo dices, de acuerdo', pero no les rondaba ninguna otra opción por la cabeza. Si hay una comunidad brasileña, hay vínculos horizontales entre los padres, pero nosotros no teníamos esos vínculos, así que no había información de los padres. Creo que los profesores tienen muchas opciones y que deberían dar a sus alumnos mucha información sobre las opciones.

Prejuicios y discriminación



P9: Episodio en el que te dicen "Eres extranjero".

Uchida Al principio del instituto, me sorprendió que me dijeran: "Eres extranjero, así que tienes que trabajar más que los demás". Me pregunté si debía esforzarme más por ser extranjera. Ahora que lo pienso, creo que el profesor quería animarme, pero en aquel momento me lo tomé de forma negativa. Quiero que los profesores piensen en cómo recibirán sus alumnos lo que dicen.

Además, hace poco se dio el triste caso de una amiga mía brasileña que fue acosada e incluso intentó suicidarse por su color de piel oscuro. Creo que esto no debería ocurrir nunca y me hizo pensar en cómo puedo evitarlo.

Nagashima En cuanto a la discriminación y los prejuicios, creo que la actitud de los profesores es importante. Creo que, si los profesores muestran una actitud de igualdad, y una determinación de que no se tolerará la discriminación, y muestran esta actitud, se transmitirá a los niños. En ese proceso, creo sinceramente que cesará la discriminación y se acabará el acoso escolar.

Nakamura Me parece triste que se produzcan estos episodios. Creo que todo Japón está ahora en proceso de actualizar la diversidad en las escuelas. Creo que es importante tener una línea básica de que no se tolera la discriminación y educar a la gente basándose en la idea de que está bien que todo el mundo sea diferente.

Comité Ejecutivo del Simposio sobre Educación de Niños con Raíces Sudamericanas

Presidente del Comité Ejecutivo

NIIKURA Ryoko (Profesora Emérita, Universidad de Chiba)

Vicepresidente y Secretaria General del Comité Ejecutivo

OKAYAMA Sakiko (Profesora Adjunta, Centro de Estudios Interculturales/Núcleo de Educación Internacional para el Futuro, Universidad de Chiba)

Miembros del Comité Ejecutivo (por orden alfabética)

COSTA Marcy (Consulado General de Brasil en Tokio, Sección de Apoyo a la Comunidad)

HAINO Sumiko (Profesora Asociada de Portugués Brasileño, Departamento de Lenguas Iberoamericanas, Facultad de Lenguas Extranjeras, Universidad de Estudios Internacionales de Kanda)

KAJIWARA Koji (Consultor, Centro de Intercambio Multicultural, División de Promoción de la Ciudad, Ayuntamiento de Yachiyo)

KAJIWARA Lilly (Consejo de Educación de la Ciudad de Yachiyo, Consultor de Educación de Estudiantes Extranjeros / Profesora de Inglés)

KAMAGATA Takushi (Supervisor, Sección de Orientación Educativa Obligatoria, Departamento de Promoción Educativa, Agencia de Educación de la Prefectura de Chiba)

KOHATSU José (Profesor a tiempo parcial, Universidad Dokkyo / Presidente, NPO Japan-Peru Kyosei Association)

NAGASHIMA Tazuko (Directora, Kiyokawa Junior High School, Ciudad de Kisarazu)

NAKAMURA Toshie (Directora, Escuela Primaria Gosho, Ciudad de Ichihara)

SODEYAMA Hiroshi (Subdirector, División de Estudiantes Internacionales, Universidad de Chiba)



Simposio sobre la educación de niños con raíces sudamericanas
Hacia la realización de escuelas donde los niños extranjeros y japoneses puedan aprender
juntos - a partir del caso de los niños con raíces sudamericanas.
Informe de implementación

Marzo 2024, 1ª Publicación

Editor Centro de Estudios Interculturales, Universidad de Chiba

Edición y diseño Sakiko Okayama

Cooperación en distribución y fotografía Shobunsha Corporation, Omegane Corporation